

國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本
與傳習典藏計畫

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國一百年十月

目次

| | |
|--|----|
| 一、後設資料欄位及範例 | 3 |
| 二、匯出聯合目錄對照 | 6 |
| 三、匯出聯合目錄網頁樣式 | 11 |
| 四、Dublin Core 對照 | 15 |
| 五、工作進度記錄 | 16 |
| 附件－「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對 | 17 |

一、後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」於 2011-09-05 提供的 XML 檔，整理出計畫欄位及範例表，請見表一。

表一、「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」資料庫欄位及範例表

| 欄位名稱 | | 範例一 | 範例二 |
|-------------|--------|---|---|
| | |  |  |
| Title | 中文名稱 | 新雷神洞 | 新雷神洞 |
| Subject | 主題 | 打洞 | 雷神洞 |
| | 關鍵詞彙 | 北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、西路、新路 | 北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、新路、西路 |
| Creator | 藝師 | 葉美景 | 葉美景 |
| Description | 作品描述 | 趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。 | 趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。 |
| | 風格/時期 | 新路 | 新路 |
| | 其他描述說明 | 又名《雷神洞》、《新雷神洞》劇本封面右邊直式書寫昭 和七年壬申年第拾柒，中間橫式書寫瓦礫仔餘樂軒字樣。劇本首頁印有瓦礫仔餘樂軒印及葉美景印。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊 | 抄本封面直式書寫新雷神洞送妹。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊 |

| | | | |
|-------------|---------|--|---|
| | | <p>路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。本劇中出現三個角色，分別為老生（趙匡胤）、小旦（趙京娘）、什（師父）。主要角色為老生、小旦，什為幕後角色。內文中註記「丰」、「介」等鼓介符號。一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。</p> | <p>路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。【雷神洞】抄本中趙匡胤一角一般皆註記為老生，本抄本則註記為紅生（即勾紅臉的角色，用紅色圖成臉譜的老生）。本抄本內文註記十分清楚，包含「丰」、「介」等鼓介符號，一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈椰子腔〉、〈二逢平〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。其次在口白部分，本抄本中老師特別在氣口的部分也作上記號。另配合動作的文場演奏，抄本中也註明出小過場、串科等。</p> |
| Identifier | 登錄號 | CA112201110101 | CA112201110106 |
| Publisher | 數位化執行單位 | 國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 | 國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 |
| Contributor | 編撰者 | 謝琮崎 | 謝琮崎 |
| Type | 型式 | 實體物件 | 實體物件 |

| | | | |
|----------|--------|-----------------|-----------------|
| Format | | 手抄本 | 手抄本 |
| Language | | 中文 | 中文 |
| Rights | | 國立臺北藝術大學:傳統音樂學系 | 國立臺北藝術大學:傳統音樂學系 |
| | 版權使用限制 | 僅供瀏覽 | 僅供瀏覽 |

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據”One-to-One Principle”為原則，以一齣戲劇之「手抄本原件」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

| DC | 國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 | 系統轉出資料規範 | 轉出欄位範例（範例一） | 轉出欄位範例（範例二） |
|--|--|---|---|---|
| 題名 Title | Subject-主題 ¹ Identifier-登錄號 | 請兩個欄位合併轉出，以「中文名稱（登錄號）」呈現。 | 打洞 (CA112201110101) | 新雷神洞 (CA112201110106) |
| 著作者 Creator | Creator-藝師 | 請直接轉出資料值。 | 葉美景 | 葉美景 |
| 主題與關鍵字 Subject & Keywords | Description-風格/時期 Subject-關鍵詞彙 | 請一起轉出欄位名稱，以「風格/時期：XXX」呈現。 請一起轉出欄位名稱，以「關鍵詞彙：XXX」呈現。 | 風格/時期：新路 關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、西路、新路 | 風格/時期：新路 關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、新路、西路 |
| 描述 Description | Description-作品描述 Description-其他描述說明 | 請一起轉出欄位名稱，以「作品描述：XXX」呈現。 請一起轉出欄位名稱，以「其 | 作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小 | 作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小 |

¹ 後設資料工作組於觀察 XML 範例時，發現『主題』與『中文名稱』資訊有高度重覆之情況，依據主題計畫於 2011-09-13 回覆之信件內容，主題亦為整齣戲劇之名稱，故考量『其他描述說明』之語意呈現後，建議以『主題』欄位資訊轉出至聯合目錄之「題名」欄位。此外因有多筆範例『主題』欄位資訊相同的情況，為避免聯合目錄使用者於瀏覽時造成混淆，故建議以『登錄號』資訊輔助識別。

| DC | 國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 | 系統轉出資料規範 | 轉出欄位範例(範例一) | 轉出欄位範例(範例二) |
|----|---------------------------|---------------|---|---|
| | | 他描述說明：XXX」呈現。 | <p>女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：又名《雷神洞》、《新雷神洞》劇本封面右邊直式書寫昭和七年壬申年第拾柒，中間橫式書寫瓦礫仔餘樂軒字樣。劇本首頁印有瓦礫仔餘樂軒印及葉美景印。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。本劇中出現三個角色，分別為老生(趙匡胤)、</p> | <p>女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：抄本封面直式書寫新雷神洞送妹。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。【雷神洞】抄本中趙匡胤一角一般皆註記為老生，本抄本則註記為紅生(即勾紅臉的角色，用紅色圖成臉譜的老生)。本抄本內文註記十分清楚，包含「丰」、「介」</p> |

| DC | 國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 | 系統轉出資料規範 | 轉出欄位範例(範例一) | 轉出欄位範例(範例二) |
|----|---------------------------|----------|--|---|
| | | | <p>小旦(趙京娘)、什(師父)。主要角色為老生、小旦，什為幕後角色。內文中註記「丰」、「介」等鼓介符號。一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。抄本中唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈花腔〉等，唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協</p> | <p>等鼓介符號，一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈梆子腔〉、〈二逢平〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特</p> |

| DC | 國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 | 系統轉出資料規範 | 轉出欄位範例 (範例一) | 轉出欄位範例 (範例二) |
|--------------------------------|---------------------------|----------------------------------|---|---|
| | | | 助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。 | 色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。其次在口白部分，本抄本中老師特別在氣口的部分也作上記號。另配合動作的文場演奏，抄本中也註明出小過場、串科等。 |
| 出版者 Publisher | Publisher-數位化執行單位 | 請一起轉出欄位名稱，以「數位化執行單位：XXX」呈現。 | 數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 | 數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 |
| 貢獻者 Contributor | — | — | — | — |
| 日期 Date | — | — | — | — |
| 資料類型 Type | — | 請以預設值轉出，以「型式：文字」呈現。 ² | 型式：文字 手抄本 | 型式：文字 手抄本 |
| | Format | 請直接轉出資料值。 | | |
| 格式 Format | — | 請以預設值轉出，以「材質：紙」呈現。 | 材質：紙 | 材質：紙 |

² 後設資料工作組建議至少採用一個 DCMI 建議的詞彙，因描述主體手抄本原件皆為文字資料，故以「型式：文字」著錄。

| | | | | |
|----------------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------|----------------------|
| DC | 國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫 | 系統轉出資料規範 | 轉出欄位範例 (範例一) | 轉出欄位範例 (範例二) |
| 資料識別 Identifier | Identifier- 登錄號 | 請直接轉出資料值。 | CA1122011101 01 | CA1122011101 06 |
| 來源 Source | — | — | — | — |
| 語言 Language | Language | 請直接轉出資料值。 | 中文 | 中文 |
| 關聯 Relation | — | — | — | — |
| 範圍 Coverage | — | — | — | — |
| 管理權 Rights | Rights | 請一起轉出欄位名稱，以「典藏單位：XXX」呈現。 | 典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系 | 典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系 |
| | Rights-版權使用限制 | 請一起轉出欄位名稱，以「版權使用限制：XXX」呈現。 | 版權使用限制：僅供瀏覽 | 版權使用限制：僅供瀏覽 |

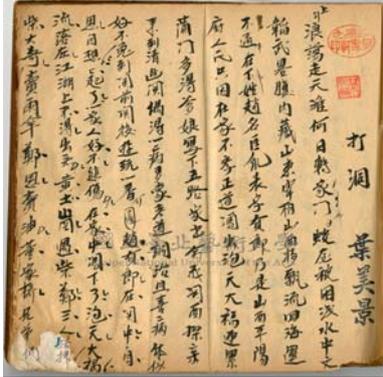
(註1：「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註2：「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面，若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三至表四。

表三、聯合目錄網頁範例一

| | |
|--|------------------------------|
| 打洞(CA112201110101) | |
|  | |
| 後設資料 | 網站連結 |
| 資料識別： | 連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站） |
| CA112201110101 | |
| 資料類型： | 引用這筆典藏 |
| 型式：文字 手抄本 | |
| 著作者： | 引用資訊 <input type="text"/> |
| 葉美景 | |
| 主題與關鍵字： | 引用連結 <input type="text"/> |
| 風格/時期：新路 關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、西路、新路 | |
| 描述 | |
| <p>作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：又名《雷神洞》、《新雷神洞》劇本封面右邊直式書寫昭和七年壬申年第拾柒，中間橫式書寫瓦礑仔餘樂軒字樣。劇本首頁印有瓦礑仔餘樂軒印及葉美景印。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本</p> | |

開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。本劇中出現三個角色，分別為老生（趙匡胤）、小旦（趙京娘）、什（師父）。主要角色為老生、小旦，什為幕後角色。內文中註記「丰」、「介」等鼓介符號。一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。抄本中唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈花腔〉等，唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。

出版者：

數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏－葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫

格式：

材質：紙

語言：

中文

管理權：

典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系

版權使用限制：僅供瀏覽

表四、聯合目錄網頁範例二

| | |
|--|--|
| 新雷神洞(CA112201110106) | |
|  | |
| <p>後設資料</p> <p>資料識別：</p> <p>CA112201110106</p> <p>資料類型：</p> <p>型式：文字</p> <p>手抄本</p> <p>著作者：</p> <p>葉美景</p> <p>主題與關鍵字：</p> <p>風格/時期：新路</p> <p>關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、新路、西路</p> <p>描述</p> <p>作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：抄本封面直式書寫新雷神洞送妹。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英</p> | <p>網站連結</p> <p>連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p>引用這筆典藏</p> <p>引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> |

雄”。【雷神洞】抄本中趙匡胤一角一般皆註記為老生，本抄本則註記為紅生（即勾紅臉的角色，用紅色圖成臉譜的老生）。本抄本內文註記十分清楚，包含「丰」、「介」等鼓介符號，一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈梆子腔〉、〈二逢平〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。其次在口白部分，本抄本中老師特別在氣口的部分也作上記號。另配合動作的文場演奏，抄本中也註明出小過場、串科等。

出版者：

數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏－葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫

格式：

材質：紙

語言：

中文

管理權：

典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系

版權使用限制：僅供瀏覽

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以一齣戲劇之「手抄本原件」為描述主體。其中部分欄位資訊因不符合 DC 定義，或非屬描述主體範圍內之資訊，故以「—」顯示，不比對至聯合目錄。

表五、Dublin Core 對照表

| 欄位名稱 | | Dublin Core |
|-------------|---------|------------------|
| Title | 中文名稱 | — |
| Subject | 主題 | Title |
| | 關鍵詞彙 | Subject |
| Creator | 藝師 | Creator |
| Description | 作品描述 | Description |
| | 風格/時期 | Subject |
| | 其他描述說明 | Description |
| Identifier | 登錄號 | Identifier、Title |
| Publisher | 數位化執行單位 | Publisher |
| Contributor | 編撰者 | — |
| Type | 型式 | — |
| Format | | Type |
| Language | | Language |
| Rights | | Rights |
| | 版權使用限制 | Rights |
| | | Type |
| | | Format |

五、工作進度記錄

| 時 間 | 事 項 |
|------------|---|
| 2011-08-23 | 「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」計畫線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供分析用資料。 |
| 2011-08-23 | 後設資料工作組寄 mail 給計畫助理，請助理提供後設資料範例及計畫同意書。 |
| 2011-09-05 | 計畫助理提供計畫後設資料範例及同意書給後設資料工作組。 |
| 2011-09-13 | 後設資料工作組寄發第一次對照問題諮詢信件 |
| 2011-09-13 | 計畫助理回覆第一次對照問題諮詢信件 |
| 2011-09-15 | 後設資料工作組寄發對照報告供計畫助理確認與範例內容修改。 |
| 2011-10-17 | 後設資料工作組向計畫追蹤對照報告的確認進度，計畫回覆確認無誤，並已提供給廠商參考轉出資料。 |
| 2011-10-19 | 後設資料工作組完成並正式發佈本份「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫後設資料對照報告」。 |

附件一「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對

| CNS 國家標準都柏林核心集 | 聯合目錄都柏林核心集 |
|----------------|------------|
| 標題 | 題名 |
| 創作者 | 著作者 |
| 主題 | 主題與關鍵字 |
| 描述 | 描述 |
| 出版者 | 出版者 |
| 貢獻者 | 貢獻者 |
| 日期 | 日期 |
| 型式 | 資料類型 |
| 格式 | 格式 |
| 識別碼 | 資料識別 |
| 來源 | 來源 |
| 語言 | 語言 |
| 關聯 | 關聯 |
| 涵蓋範圍 | 範圍 |
| 權利 | 管理權 |